Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miła mowa jest jak plaster miodu – słodyczą dla duszy i lekiem dla kości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miła mowa jest jak plaster miodu — słodyczą dla duszy i lekarstwem dla ciała. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miłe słowa są *jak* plaster miodu, słodycz dla duszy i lekarstwo dla kości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powieści wdzięczne są jako plastr miodu, słodkością duszy, a lekarstwem kościom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Plastr miodu słowa ozdobne, słodkość duszy, zdrowie kościom. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyjemne słowa są plastrem miodu, słodyczą dla duszy, lekiem dla kości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miłe słowa są jak plaster miodu, słodyczą dla duszy i lekarstwem dla ciała. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miłe słowa są jak plaster miodu, są słodyczą dla duszy i lekiem dla kości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słowa życzliwe są plastrem miodu, słodyczą duszy i zdrowiem kości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Plastrem miodu są słowa łaskawe, słodyczą dla duszy i orzeźwieniem dla kości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Викривлений чоловік розповсюджує зло і світильник обмани запалює для зла і ділить друзів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wdzięczne mowy są samospływajacym miodem, słodyczą dla duszy i pokrzepieniem dla kości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyjemne wypowiedzi są plastrem miodu, słodyczą dla duszy i lekarstwem dla kości. |